

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 57 (1943)

Artikel: Il praschuner da Chillon
Autor: Perini, Elisa
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-212749>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il praschuner da Chillon

dad Elisa Perini

Chillon! Chastè superbi a la riva dal Lej Lemman, cun mürs solids ed otas tuors chi as spievlan illas uondas blovas e surveglian la cuntreda. Elevo sün ün blöch da spelm e collio cun la terra ferma be tres üna punt levatoria, pera el construieu per temps eterns. Seculs sun passos suravi il lö inua s'accumplittan fats istorics da granda purteda per üna part da la Svizzra odierna. In sieus mürs grischs regna uossa il silenzi; üngün chaunt ne rir allegger illas staunzas e selas, ed illas praschuns suotterraunäs sun immütieus plaunts e suspirs dad ormas in paina, da povers cundannos, culpabels ed innozaints. E tuottüna nun haun las stüvas d'abitaziun ün aspet inabito e desert. D'ün mumaint a l'oter as spetta a vair ad entrar illa sela da festas il dücha da Savoja e sieus giasts, as tschanter vi da la lungia maisa e fer impringias cul bun vin Vadais illas chauntas da zin. La düchessa pudess cumparair cun sias damas d'onur e, scu la regina Berta da Burgogna, as tschanter vi dal filadè sper la fnestra. Ah, scha ils mürs savessan da quinter da fats eroics da chevaliers, da la charited da nöblas duonnas — ma eir da povers pcheders chi expiaivan in ils s-chürs murütschs e rendaiavan l'ultim suspir sün la fuorcha! «Inferno in paradiso», nomna l'istoriaun Vulliemin il chastè da Chillon, in memoria al destin da taunts disfurtünos chi s'accumplit illa not da sias praschuns.

Chillon ais ün dals pü vegls chastels d'Europa ed existiva già dal temp da l'imperatur Carl il Grand, mort l'an 815. Il prüm consistiva el be our d'üna tuor da defaisa. Il muong Radbertus quinta in sia cronica dal cunt Wala, ün abiedi da Carl il Grand, melvis da sieu successur Ludwig il Pietus e s-chatscho da la cuort imperiela e chi füt abat da la clostra da Corbie. Pü tard gnit el darcho arvschieu a la cuort, ma illa dispütta da successiun traunter ils figls da Ludwig il Pietus pigliet el part cunter l'imperatriza,

chi'l fet impraschuner l'an 830 illa tuor da Chillon a vita d'üranta.

D'üna cronica da l'an 1250 resorta cha Chillon eira in possessiun dal cunt Humbert III da Maurienne, ün antenat dals cunts da Savoja, chi in seguit as rendettan quint da la pusiziun favurabla da la tuor e la trettan a nüz. In fatscha a Chillon s'elevescha üna paraid da spelma, e lung da quella mnaiva üna stretta senda da soma, l'unic access a la val da la Rhone e da lo sur ils pass da muntagna vers l'Italia. Il cunt Peter II da Savoja laschet construir ün vast chastè intuorn la tuor sül spelm oval ün töch aint per il lej e dominaiva da lo our l'inter commerzi sül lej e sur ils pass. Plaun a plaun as suottamettet el bod l'intera Svizzra francesa odierna. Tmieu da l'imperatur e dal papa pervi da sias ambiziuns da dominatur, gniva el numno «il pitschen Carl il Grand»! Durant sia residenza e quella da sieus eredis e successuors regnaiva vita in il chastè da Chillon. L'an 1272 avet lö illa chapella dal chastè la nozza dal cunt Amadeo V da Savoja, chi fundet la lingia dals düchas da Savoja e da la chesa regela d'Italia, cun Sibille de Baugé, figlia dal signur da Breffe.

Ma Chillon nu vzet adüna be temps paschaivels. L'imposant chastè daiva in ögl eir ad oters, e que arrivaiva cha qualche vschin inguord plündragiaiva sias vignas e s'impatruniva d'ün töch territori da la vasta proprietè. La cited da Genevra tmaiva viepü la vicinited dals düchas da Savoja e s'adressedet püssas voutas als Bernais per als dumander lur assistenza illa luotta cunter quist vschin potent e prievlus. Als Bernais, chi ris-chaivan s'vess ün'extensiun da la pussaunza da la chesa da Savoja sün lur cuosts, gnit quist clam d'agüd incunter a lur egnas intenziuns. In schner da l'an 1536 as mettet Hans Franz Nägeli a la testa da 6000 homens ed irrumpet i'l pajais da Gex e Chablais e conquistet l'inter chantun Vad. Zieva duos mais da cumbat, als 27 marz, arrivet el davaunt la porta da Chillon. Zieva cuort assedi crudet il chastè in ils mauns dals Bernais. Hans Franz Nägeli visita il chastè da süsom fin giosom. Dal plaun terrain descenda el giò per la stretta s-chela da crap, passa zievavi l'uter queder da crap in ün vout dal spelm, chi dess deriver dal 5avel secul ed esser sto il prüm uter cristiaun in Svizzra, traversa il geben da las armas ed arriva davaunt la fuorcha, pusteda in fatscha ad üna porta chi s'evra sün la surfatscha dal lej e tres la quela ils morts gnivan büttos our ill' ova.

Aunch' ün pass, ed el as rechatta illa lungia praschun cun set culuonnas da crap. Sper la quarta as mouva qualchosa; vi dad üna rincla da fier immez la culuonna ais attacheda üna chadagna, e quella brauncla il pè dad ün hom — u püchöntschi be il skelet dad ün hom. Be pel ed ossa, cun ögls scrudos e chavels lungs suringìo las spedlas sto lo *François Bonivard*, il praschuner da Chillon. Ses lungs ans ho el passanto illa praschun suotterrauna, inua la glüsch dal di penetra be sblecha e s-charsa tres las strettas sfessas in il mür, cunter il quèl sflatschan las uondas dal Lej Lemman. Üngün esser vivaint nu descenda in quista profundited cu ün guardiaun per al spordscher il paun e l'ova. Di per di chamina el intuorn la culuonna e forsa eir not per not, per as doster dal fraid e nu lascher dschler la membra. E per terra intuorn la culuonna as disegnan ils stizis da sieu pass uschè dalöntschi cha la chadagna tendscha.

Consquassos davaunt ün tel martiri il libereschan ils Bernais da sia chadagna ed il mainan sü per la s-chela. Ma sieus ögls indeblieus ed adüsos a la s-chürdüna as serran, sorbantos da la splendor dal sulagl. La nouva cuorra tres la cited da Genevra, cha François Bonivard, l'abat da San Victor, sto miss in praschun avaunt ses ans, viva auncha e saja rendieu a la liberted.

François Bonivard füt üna da las figüras las pü remarquablas in ils lungs cumbats traunter Genevra e la Savoja. El eira sves Savojard, naschieu l'an 1496 scu figl d'ün nöbel a Seyssel. El as preparèt a la vocaziun da preir a Türin ed ertet da sieu barba l'abadia da San Victor a Cartigny sper Genevra. Lo s'alliet el, chi avess pudieu ambir ad üna pusiziun favurabla a la cuort da Savoja, al partieu dals burgais da la cited da Genevra, chi faivan opposiziun als progets dal dücha da Savoja dad annexer la cited. Cotres s'attret el l'ödi dal dücha Carl III, chi s'impatrunit d'el sün via da tradimaint ed il tgnèt duos ans in praschun a Gex ed in il chastè episcopal da Grollé, e be sieu abit sacerdotel il preservet da la sgür dal bojer. L'intermediaziun da sieus numerus amihs al procurèt la liberaziun da la praschunia, e l'uvas-ch da Genevra al surdet darcho l'abadia da San Victor. Ma Bonivard, chi nun as avaiva lascho intmanter, agit uossa be auncha pü cu aunz in favur d'üna alliaunza da Genevra culs oters chantuns svizzers e nu zuppaiva neir sia simpatia per la refuorma da Calvin, cuntuoet ch'el eira abat da San Victor, que chi nu fet oter cu augmanter la melvuglien-

tscha dal dücha Carl III da Savoja, chi l'asgüret bainschi salvcondüt per ir a chatter sia mamma amaleda a Seyssel, ma chi'l laschet assaghir da sieus mercenaris a sieu retuorn sül Jorat la saira aunz l'Ascensiun, als 26 meg 1530, e condür in il chastè da Chillon. Il prüm füt el serro aint in üna chambra sper l'abitaziun dal chapitauni dal chastè, chi'l trattaiva umaunamaing e tscherchaiva da'l guadagner per la chosa dal dücha. Ma ün di cha il dücha stess apparit in il chastè, gnit el mno giò la praschun suotterrauna ed attacho cun üna chadagna vi da la quarta da las set culuonnas in lingia.

Il temp passo a sieu retuorn a Genevra avaiva mno üna granda müdeda illa cited. Ella eira dvanteda ün stedi liber ed independent, e sieus citadins avaivan per la pü granda part abdicho a lur veglia cretta ed accepto il Calvinissem, ch'els pudaivan uossa praticher sainza priewel da persecuziun. Zieva avair recupero sia sanded pigliet Bonivard viva part vi a la vita publica a Genevra ed as convertit a la cretta refurmeda da Calvin. La cited al demusset sia arcugnuschentscha in l'arvschind scu vschin d'onur in gün 1536; ella al det la chesa dal Vicari generel e l'admettet scu commember dal «Cussagl dals 200» l'an 1537. El as dedichet ad ün' activited litteraria extaisa e scrivet las voluminusas «Cronicas da Genevra» in ün stil paschiuno, suvenz mordent ed ironic ed alura darcho plain d'umur, illas quelas el pledescha main per la refuorma cu per la renaschentscha italiauna. El nun esitet neir da protester cunter tschertas imsüras rigurusas da Calvin. In sia vita privata as reservaiva el plaina liberted — el as maridet quatter voutas — ed il Consistori stimet necessari da'l clamer avaunt püssas voutas e da l'adresser severas admuniziuns. Auncha pü importantas cu sias «Cronicas» fütan sias publicaziuns sül champ linguistic. El füt il prüm scriptur chi scuvrit ed arcugnuschet las particulariteds linguisticas e culturelas da la Svizzra francesa e chi las defendet cunter la Frauntscha. Dad el deriva la denotaziun «Suisse romande» per ils territoris da lingua francesa da quella vouta. El cumpilet il prüm vocabulari in trais linguas: tudas-ch, frances-latin, chi füt ün' ouvra fundamentela per la filologia dal 16vel secul. El testet sia granda biblioteca, chi exista aunch' uossa, a la cited da Genevra, e quista det il nom da François Bonivard ad üna da sias vias. Bonivard murit l'an 1571 a l'eted da 77 ans.

Sün las tuors da Chillon sventulaiva uossa la bindera naira e cotschna da Bern, ed August da Luternau entret scu prüm chastlaun bernais illa residenza dals düchas da Savoja. Ma quels nu tardettan da reclamer il chantun Vad da Bern, chi refüset ed as laschet confirmer per scrit in ün contrat a Nyon l'an 1564 lur drets sü'l chastè da Chillon. Ochaunt'ans pü tard fet il dücha Carl Emmanuel da Savoja da nouvmaing valair sieus drets sü'l chastè, sustgnieu da nöbels Vadais, chi as congürettan cun el per conquerter tel e tel di la cited da Losanna e sieus contuorns. Tiers ils conspiratuors tuchaiva eir il tenent dal chastlaun bernais da Chillon, Bouvier, chi avaiva l'incumbenza da surder il chastè al dücha Carl Emmanuel. Intaunt cha üna truppa dad armos staiva zuppada in il god sper il chastè, as mettet Bouvier a maisa cul chastlaun, scu scha ünguotta nu füss. Ma üna charta avaiva tradieu il cumplot al chastlaun, ed el fet arrester a Bouvier. Que al reuschit da fügen, ma il cuolp cunter Chillon füt mancho, ed ils chastlauns bernais residettan inavaunt in il chastè. Tuöt in as occupand da lur egen bainster, pisseraivan els eir per quel da lur sudits. Els survagliaivan la frequentaziun dal cult divin e da las scoulas. Els funcziunaivan eir scu güdischs in ils process da strias. Ma els faivan eir bger per l'agricultura ed implivan ils graners dal chastè cun granezza, ch'els partivan our als povers in temps da chàrestia e da noschas racoltas. Pustüt il chastlaun Vincenz Frisching as musset scu benefactor dal pövel l'an 1712. Di per di sortiva el dal chastè per ir visitand ils bsögnus ed als gnir in agüd.

Ma cun l'ir dals ans penetraivan eir in il quiet pajais dal Vad novas ideas e modas in ils custüms dal pövel, chi periclitaivan la veglia simplicited e dafat la fundamainta dal stedi. Las autoriteds bernaisas tscherchaivan dad impedir il progress da quist muviment prievlus tres mandats e ledschas cunter il lusso illa vestimainta, cunter il manger e baiver opulent, ed ils chastlauns avaivan da vaglier sur da l'observaziun da quists uordens. Fin cha ün d'els füt stüffi da viver illa solitüd da Chillon e dumandet da pudair s'installer a Vevey, inua chi regnaiva ün pô dapü vita, que chi al gnit permiss l'an 1733. Ma ils ultims ans dal 18evel secul mnettann üna granda müdeda tres la repercussiun da la revoluziun francesa fin in Svizzra. Als 5 schner 1798 as sollevet il pövel dal Vad cunter la dominaziun bernaisa, e'l chastè da Chillon füt lur prüma con-

quista, intaunt cha la «Bastille» a Paris crudet scu prüma victima al clam da la revoluziun: Liberté, Egalité, Fraternité!

Daspö quel di regna la quietezza a Chillon. Ils visitaduors percuorran sias selas e murütschs a la mütta ed impreschiunos da l'ambiant misterius. Pustüt ün da quels füt profuondamaing commoss stand sper la culuonna, vi da la quela François Bonivard eira sto inchadagno ans a la lungia, ed udind la guida a quinter da la sort dal praschuner da Chillon. Si' orma s'implit da sgrischur, e que al paraiva cha ils sombers vouts crudessan insembel e'l schmachessan e cha la mort guardess aint per las sfessas dals mürs da la trista praschun. Quist visitadur nu füt üngün oter cu il grand poet Inglais Lord Byron, 1788—1824. Insembel cun sieu amih e scu el poet, Shelley, visitet el il chastè da Chillon ün zievamezdi d'utuon da l'an 1817. Returno in sieu albiereg ad Ouchy sper Losanna, illa prossma vicinanza da Chillon, e perseguito di e not da l'imegna da François Bonivard, scrivet el ils trais dis seguaints si' ouvra in vers «The Prisoner of Chillon», epos müravglius, dechantand la bellezza da la cuntreda, il patriotissem dal pövel vadais ed il martiri da François Bonivard e chi eterniset il nom da Chillon e'l purtet in ils tschinch continents, dapertuot inua chi vain discurrieu e let la lingua inglaisa. «Spiert etern da l'orma libra», cumainza l'admirabel sonet d'introducziun, «Chillon! Tia praschun ais ün lö sacro e tieu palintschieu ün uter. Cha ils stizis dal pè da Bonivard nu sajan mê extints, perche els condüan da la tirannia vers Dieu!»